

España invitada de honor en la Feria del Libro de Fráncfort 2022. Balance de una estrategia político-cultural para la literatura del país ibérico

Matteo Anastasio, Marco Thomas Bosshard,
Fernando García Naharro

Resumen: El presente artículo introduce el número monográfico de *Estudios Culturales Hispánicos*, consagrado a la participación de España como país invitado de honor en la Feria del Libro de Fráncfort en el año 2022. Los autores presentan las coordenadas generales de un informe y una evaluación provisoria del evento, a dos años de distancia. Qué España vino a configurarse y a salir de la feria, en su dimensión literaria y editorial, es la pregunta que guía su planteamiento, dando seguimiento a una trayectoria de estudios que integran las filologías con la sociología del campo literario, la historia de la edición y del libro.

Palabras clave: Feria del Libro de Fráncfort; *Frankfurter Buchmesse*; país invitado de honor; España

Abstract: The paper introduces the monographic issue of *Estudios Culturales Hispánicos*, which focuses on Spain's participation as guest of honour at the Frankfurt Book Fair in 2022. The authors present here the guidelines of a provisional report and evaluation of the event, two years since it took place. Their approach is guided by the question of what Spain came to shape and out of the fair, in its literary and publishing dimension, by continuing a trajectory that integrate philology and literary studies into the sociology of the literary field and the so-called book and publishing history.

Key words: Frankfurt Book Fair; *Frankfurter Buchmesse*; guest of honour; Spain

En este otoño de 2024, tras un verano en el que la Roja ha logrado el galardón de campeona de Europa con el fútbol espectacular y novedoso de un equipo tan plural y diverso como nunca antes, *Estudios Culturales Hispánicos* vuelve a ocuparse de España y de su proyección exterior a través de la cultura, la literatura y los libros. Objeto de este número es un informe de su reciente participación como país invitado de honor en el mayor evento dedicado a la edición a nivel mundial, la Feria del Libro de Fráncfort.

En 2022, España ocupó esta posición por segunda vez, tres décadas después de su primera invitación a la misma feria en 1991¹. Y en este otoño de 2024, España volverá también a ser país invitado en el principal encuentro editorial del mundo hispano, la Feria Internacional del Libro de Guadalajara, un honor del que ya había disfrutado en el año 2000. Se renuevan así, desde la perspectiva del comité invitado, “los lazos culturales con México y Latinoamérica”², primer mercado de exportaciones del libro español, a raíz de un idioma, el castellano, compartido con amplias regiones del continente³. Como primer objetivo, este programa, sin embargo, se propone también “mostrar la diversidad cultural y lingüística”⁴ de la producción editorial y literaria española, más allá de esta lengua, colocándose así en significativa continuidad con un proyecto político-cultural y económico de relance y reconfiguración de la imagen de España como país editorial y literario que ha empezado, precisamente, con su participación en Fráncfort en 2022. La continuación de aquel plan parece asegurada

¹ Anteriormente, lo mismo habían hecho Francia en 2017 (cf. Bosshard / Brink / Hertwig 2018; Hertwig 2023), los Países Bajos en 2016 y Brasil en 2013 (cf. Sorá 2013; Bosshard 2014), que volvieron a renovar su presencia tras sus primeras apariciones, respectivamente, en 1989, 1993 y 1994. Este año, en 2024, también Italia, primer país que en 1988 inauguró la serie de enfoques temáticos de la feria en realidades nacionales, vuelve a tener el “honor”. Para una panorámica histórica de las primeras participaciones, véase Füßel (1999), Weidhaas (2003) y Vila-Sanjuán (2007).

² Acción Cultural Española (AC/E). *España, país invitado de honor de la FIL Guadalajara 2024*, en: <https://www.accioncultural.es/es/espana-pais-invitado-de-honor-de-la-fil-guadalajara-2024> [consultado 29.07.2024].

³ Véanse los datos de la última década, entre 2014-2023, ofrecidos por la Federación de Gremios de Editores de España (2023).

⁴ Acción Cultural Española (AC/E). *España, país invitado de honor de la FIL Guadalajara 2024*, en: <https://www.accioncultural.es/es/espana-pais-invitado-de-honor-de-la-fil-guadalajara-2024> [consultado 29.07.2024].

también por el consistente programa de apoyo a la traducción ofrecido y ampliado desde 2019 por el Ministerio de Cultura y Deporte, en el marco de los preparativos para la participación en Fráncfort⁵, que este año llega ya a su quinta convocatoria y en el que, al lado del castellano, se incluye la promoción de las diversas lenguas cooficiales del país, aunque con cifras todavía significativamente inferiores⁶.

Con el fin de abordar un capítulo central de esa trayectoria de desarrollo en la política cultural exterior de España, este dossier ofrece un balance de la exhibición española en la Feria del Libro de Fráncfort de 2022, evento que se dio bajo el signo de una fundamental renovación del perfil cultural y literario del país. Todavía a dos años de distancia, este balance, al mismo tiempo, no puede más que resultar provisional frente a nuevos desarrollos que midan con mayor precisión el impacto efectivo a largo plazo de estas propuestas. Qué España se configuró y salió de ese evento ferial, en su dimensión literaria y editorial, es la pregunta que los presentes artículos intentan contestar de forma crítica, dando seguimiento a una línea de investigación que integra el estudio literario y las filologías con la sociología del campo literario y la historia de la edición y apunta a incluir fenómenos como ferias y festivales en el análisis de la circulación de productos y obras literarias y en la evolución de sus horizontes de definición estética y cultural⁷.

⁵ Cf. Acción Cultural Española (AC/E), *Promoción de la traducción*, en: <https://www.accioncultural.es/es/traduccion> [consultado 29.07.2024]; y Ministerio de Cultura, *Subvenciones para el fomento de la traducción en lenguas extranjeras*, en: <https://www.cultura.gob.es/servicios-al-ciudadano/catalogo/becas-ayudas-y-subvenciones/ayudas-y-subvenciones/libro/fomento-traduccion-lenguas-extranjeras.html> [consultado 29.07.2024].

⁶ En la misma dirección se coloca también el proyecto *Books from Spain*, llevado a cabo desde entonces en forma conjunta por el Ministerio de Cultura y Deporte de España y la oficina de derechos de la Feria del Libro de Fráncfort. Se trata de un catálogo actualizado, para editores internacionales, que “provides information about Spanish literature in all genres and in the different official languages” y que proporciona información también sobre “specific translation grants for books written in Catalan, Basque and Galician” (Frankfurt Rights, *Books from Spain*, en: <https://frankfurtrightts.com/Company/576/> [consultado 29.07.2024]).

⁷ De forma panorámica, para los estudios de habla hispana véanse: Bosshard / García Naharro (2019), Villarino Pardo / Galanes Santos / Alonso (2021), Anastasio / Bosshard / Cervantes Becerril (2022), Gallego Cuiñas (2022).

En el marco de la extraordinaria ocasión ofrecida a España por segunda vez en 2022, el comité coordinado por el Ministerio de Cultura y Deporte y Acción Cultural Española (AC/E), bajo el comisariado de su directora general Elvira Marco, se propuso dar programática representación no solo al “valor del español como puente con América Latina” (Ministerio de Cultura y Deporte et al. 2022a: 21) –es decir, del *castellano*, como medio y capital central de la internacionalización y mundialización del producto cultural español–, sino a una industria creativa hecha de diferentes centros y sistemas lingüísticos, de acuerdo con un proyecto basado en el pilar de la “bibliodiversidad”, de la “diversidad lingüística y social, igualdad de género, fortaleza del sector, innovación, digitalización, sostenibilidad” (21). Diferentemente del acento puesto en su primera participación de 1991, con una representación centrada en la gran tradición literaria del país, principalmente en castellano, y una inmensa exposición de casi veinte mil volúmenes (cf. Bosshard 2021), en 2022 España intentó romper y rebasar aquellos marcos canónicos de definición de la nación literaria, establecidos a partir de la modernidad, por la referencia a grandes clásicos consagrados. Más que mostrar un recuento abrumador del patrimonio histórico y literario, en 2022 España procuró visibilizar la cualidad “diversa” de su oferta editorial y literaria en el momento actual, privilegiando de forma exclusiva la contemporaneidad reciente. Los principales puntos de este acercamiento fueron la mayor visibilidad ofrecida –o prometida– a las diferentes lenguas de España, así como a la autoría femenina, en cuanto presencia protagónica y decisiva del panorama literario presente.

Cabe notar, sin embargo, cómo renunciando a una perspectiva histórica este planteamiento no supuso realmente una crítica, revisión o integración de la historiografía literaria moderna, sino que se configuró como medio estratégico de representación de una imagen novedosa y renovada del país. El multilingüismo o la diversidad de voces y géneros que contribuyen y contribuyeron siempre a las letras de España no se trataron como realidades históricas, a menudo silenciadas –o incluso violentamente reprimidas, como bajo el franquismo–, sino que se presentaron como expresión de una nueva toma de consciencia nacional, análoga, en su novedad, a la variedad de formas y modos innovativos de producción y fruición literaria que se experimentaron y pusieron en escena en el pabellón español

a través de instalaciones llamativas⁸. De hecho, tras las ediciones virtuales e híbridas de la Feria del Libro de Fráncfort 2020 y 2021 a raíz de la pandemia de Covid-19 –que desplazó también la participación de España inicialmente planeada para 2021–, el comité organizador tuvo tiempo para preparar, elaborar y adaptar su programa a las nuevas exigencias y expectativas del público actual, mucho más familiarizado con nuevas formas comunicativas e interactivas. Quizá fue esta la razón por la que los temas de la innovación y digitalización asumieron finalmente un peso tan importante en la exposición española en la representación de la comentada bibliodiversidad.

Frente a estos cambios, cabe destacar, por otro lado, de los procesos de afianzamiento y renovación de la marca España como nación contemporánea de la literatura y del libro, más allá de sus valores clásicos y modernos más consagrados. Las tres décadas que separan una y otra participación del país en Fráncfort, entre 1991 y 2022, dieron a conocer y establecieron en la escena internacional diversas figuras de aquella primera generación de autoras y autores de éxito, en particular en el campo de la narrativa, que vinieron afirmándose en el espacio nacional en las postrimerías de la Transición democrática, desde 1975 hasta finales del siglo. Pueden mencionarse entre estos, sin duda, nombres hoy ya de gran envergadura como los de Eduardo Mendoza, Antonio Muñoz Molina, Rosa Montero, Enrique Vila-Matas, Almudena Grandes, Arturo Pérez-Reverte, Manuel Rivas o Rafael Chirbes, al lado de otros auténticos fenómenos literarios como Javier Marías, Carlos Ruiz Zafón, Javier Cercas, Ildefonso Falcones o Fernando Aramburu, quienes desde hace varios años vienen ocupando los *rankings* de *best sellers* internacionales⁹. Son estos representantes de una literatura que hizo de la situación política nacional, de la memoria histórica, de la cuestión lingüística y de género o de la crisis económica reciente en España el centro de una preocupación narrativa y que, en 2022, fueron invitados –u homenajeados póstumamente, como fue el caso de los recién fallecidos Ruiz Zafón, Marías y Grandes– para respaldar el campo de las letras nacionales, ampliado a nuevas voces, más jóvenes o con menor proyección internacional.

⁸ Cf. el artículo de Anastasio en este dossier.

⁹ Sobre la resonancia internacional de estas y otras firmas de la literatura española reciente, en la encrucijada de 2022, véase para el caso alemán Schmelzer et al. (2022).

El reto de la exhibición española, cuya eficacia se trata aquí de sondear, fue el de llegar a dar visibilidad a un consistente contingente de nuevos nombres, con un amplio programa y una delegación de más de 180 escritoras y escritores, creadores y profesionales del libro¹⁰. Más allá de aquel grupo de figuras arriba mencionado, las demás firmas españolas contemporáneas resultaban poco conocidas para el público lector extranjero que se preparaba para recibir a España en la Feria del Libro de Fráncfort de 2022 (cf. Bosshard / García Naharro 2022: 242). A partir de esta misma inquietud, el comité de España se ocupó también de realizar un “editatón” de 88 voces de la versión española de Wikipedia, hasta entonces inéditas en otros ambientes lingüísticos de la plataforma, para traducirse sobre todo al alemán y dar así a conocer a muchos de los autores y autoras de literatura española que desembarcarían en Fráncfort aquel año. A pesar de ello, lo cierto es que la operación pasó relativamente desapercibida en el contexto de la feria, por lo que el balance retrospectivo del proyecto que nos brindan en este mismo número *Marie Lorena Zettl* y *Swantje Goebel*, estudiantes de la Universidad de Ratisbona, nos parece francamente oportuno.

En cambio, entre las novedades que mayor resonancia internacional encontraron en el marco del programa español de 2022, también en términos de traducciones a otras lenguas, destacaron numerosas mujeres. Entre ellas, por ejemplo, Cristina Morales (*Lectura fácil*, 2018), Andrea Abreu (*Panza de burro*, 2019), Ana Iris Simón (*Feria*, 2020), Elisabeth Duval (*Madrid será la tumba*, 2021), Najat El Hachmi (*El lunes nos que-rrán*, 2021), para la narrativa, Elvira Sastre y Ángela Segovia, para la poesía, o Irene Vallejo (*El infinito en un junco*, 2019) para el ensayo, a la que se reservó también el honor de la ceremonia de inauguración de la feria, junto con Antonio Muñoz Molina. Entre los hombres, ganaron un nuevo espacio de visibilidad, entre otros, los novelistas Isaac Rosa, Jesús Carrasco o el argentino Patricio Pron, también incluido en la delegación española, o el historietista Javier de Isusi. Fue muy “escasa”, en cambio, como notó también Winston Manrique Sabogal (2022), la efectiva “presencia del mestizaje literario latinoamericano en España”, a pesar de los anuncios del comité, viéndose representada apenas por tres personalidades

¹⁰ Para el catálogo completo cf. Ministerio de Cultura y Deporte et al. (2022b).

–el mencionado Pron, su compatriota Clara Obligado y la venezolana Karina Sainz Borgo–, todas residentes en España.

Resulta curioso, en todo ello, también el destino reservado a la llamada “Generación Kronen” (Mancha 2006). Se trata de los primeros escritores y escritoras nacidos en la España democrática y que ocuparon la escena literaria española de mediados de los 90 –es decir, en la época inmediatamente posterior a la primera aparición de España en la Feria del Libro de Fráncfort–, planteando una renovación de su lenguaje literario, con contaminaciones genéricas, mediales, lingüísticas y referencias a una cultura pop internacional, como ya había acontecido en el campo de la música y del cine en España hacía una década. Con la sola excepción de Ray Loriga, ninguno de los otros representantes más emblemáticos de aquella generación –José Ángel Mañas, Lucía Etxebarria, Juan Manuel de Prada, Pedro Maestre, Benjamin Prado, Paula Izquierdo, Juana Salabert, Pablo González Cuesta– vino a formar parte de la delegación llamada a representar al país en Fráncfort en 2022. Por un lado, todo ello testimonia una escasa recepción internacional de esta producción –que, como todo ímpetu genuinamente generacional, se quedó circunscrito a un espacio local y limitado en el tiempo¹¹–; por el otro, califica la apuesta del comité por elementos más emblemáticos a través de nombres seguros y de más larga trayectoria o de una actualidad literaria reciente que pudiera hacerse valer como novedosa, sin arriesgarse en operaciones de redescubrimiento, inciertas en su resultado.

El fenómeno literario, sin embargo, no agota las posibilidades analíticas que las ferias internacionales del libro le brindan al investigador (cf. Martínez Martín / García Naharro 2019). Por ello, partiendo de la atención reservada a la literatura, las contribuciones del presente dossier ofrecen un examen global de la participación española en la Feria del Libro de Fráncfort de 2022 que, siguiendo las líneas y los objetivos programáticos

¹¹ Son aquellos los “años difíciles” (Olcese 2018: 9) de tránsito entre, por un lado, el entusiasmo de la aceleración económica y de una política aperturista –consagrada con la entrada de España en la Comunidad Europea en 1986 y con los grandes eventos internacionales como la participación en la Feria de Fráncfort de 1991, la Expo en Sevilla de 1992 o los juegos olímpicos en Barcelona el mismo año– y, por otro, la desilusión del sueño progresista y democrático de la primera fase postransicional debido a los escándalos de corrupción financiera y política que atropellaron al PSOE en 1994 y entregaron al país, desde 1996 hasta 2004, al PP de José María Aznar.

de su proyecto y su comunicación oficial, plantean y cuestionan sus estrategias y eficacia desde diferentes perspectivas.

Con un enfoque historiográfico, *Fernando García Naharro* (Universidad Complutense de Madrid) recompone treinta años de participaciones españolas en ferias internacionales del libro desde 1991, con un recorrido por los pabellones y exposiciones de España como país invitado en los principales eventos feriales de los cinco continentes. Participaciones sustentadas ampliamente en un patrimonio histórico-literario de “mitos literarios”, supuestamente “universales”, reiteradamente celebrados y ampliamente exhibidos, en su dimensión simbólica y material, que funcionan como preámbulo y contrapunto para el análisis de la *Generación del 22* y de su horizonte cultural de país que se ofrece a continuación.

A partir de aquella panorámica introductoria que desgrana, a su vez, los pilares básicos del proyecto y de la identidad visual de “España, creatividad desbordante”, la primera parte de este dossier se centra en el concepto y en la recepción general del evento en sí. *Marco Thomas Bosshard* (Europa-Universität Flensburg) pone a prueba el programa de España, considerando la percepción del país invitado en la opinión del público asistente, a partir de datos recogidos a través de una encuesta realizada *in situ* durante los días de la feria. El cuerpo de cuestiones principales, con las que poder medir la acogida de la presencia española, se apoya en las cifras efectivas de lectura y ventas de obras de autoras y autores españoles y en la discrepancia entre el grado de diversidad promocionada (o prometida) por el programa del comité y la diversidad percibida por los y las visitantes respecto a la representación literaria, por ejemplo, en diferentes lenguas del país.

Poniendo el foco en el aspecto estético y performativo de la exhibición española en el espacio ferial, *Matteo Anastasio* (Europa-Universität Flensburg) ofrece un examen crítico de la combinación entre imágenes del país invitado y horizontes de promoción literaria, que se aglutinaron y expresaron plásticamente en el concepto expositivo de España en su pabellón temático. Considerando el entrecruce de componentes simbólicos, mediales y discursivos, su análisis evidencia la fricción entre la interpretación dinámica, lúdica y horizontal que el grupo de creativos involucrados –entre arquitectos, diseñadores y asesores literarios– dio de la consigna “España, creatividad desbordante” y los modos todavía ideológicos,

verticales y cerrados de celebración de la literatura nacional, que se impusieron por exigencias de la política cultural de los órganos patrocinadores.

De acuerdo con el principio de la pluralidad lingüística anunciada por el programa, las contribuciones que conforman la segunda parte del dossier se articulan en enfoques hacia la representación particular de las literaturas en gallego, catalán, y euskera de España, que, junto con el castellano, encontraron representación en la feria y, como se indica, también fuera de ella. Partiendo del estudio del programa de eventos, de las políticas de traducciones y de las personalidades invitadas que conformaron la delegación de escritoras y escritores del país invitado, *M.^a Carmen Villarino-Pardo* (Universidade de Santiago de Compostela) y *Iolanda Galanes-Santos* (Universidade de Vigo) exploran la contribución ofrecida por la parte gallega en la representación de la nación literaria en Fráncfort y cuestionan los criterios que presidieron la selección de títulos y figuras participantes. Detallada en duras cifras, la presencia de la literatura gallega en la feria de 2022, como sería también con otras lenguas, se revela más escueta de lo promocionado, con la conclusión de una imagen final mucho menos plural de lo anunciado y de una estrategia de inclusión limitada a pocos nombres y obras ya canónicos, sin incursiones en las novedades que distinguieron, en cambio, el panorama de la literatura en castellano allí presentadas.

Críticas análogas plantean también *Jordi Jané-Lligé* (Universitat Autònoma de Barcelona) y *Miren Ibarluzea Santisteban* (Universidad del País Vasco), cuyos trabajos nos acercan, respectivamente, a los actores estatales, autonómicos y profesionales que coordinaron la presencia y ejercen la representación de las literaturas catalana y vasca en la 74^a edición de la Feria del Libro de Fráncfort, así como a las reacciones suscitadas al respecto en la prensa catalana, vasca, española y alemana. En este sentido, las entrevistas que realiza Jané-Lligé con actores clave del entramado institucional del mundo catalán desvelan, por ejemplo, el papel que jugó el Institut Ramon Llull (IRL) a la hora de incluir, dentro del programa literario de España, a representantes de la literatura escrita en catalán. Según se desprende de su artículo, fue la pujanza de la administración catalana la que motivó también que el comisariado liderado por Elvira Marco terminara firmando un documento de compromiso con las distintas admi-

nistraciones autonómicas en el que se garantizaba tanto su papel colaborador como una mayor inclusión de las diferentes lenguas cooficiales de España en el programa¹². Sin embargo, como señala Miren Ibarluzea Santisteban, desde la dirección de Promoción de la Cultura del Gobierno Vasco y el Departamento de Cultura del Instituto Vasco Etxepare el sentir fue otro: que la programación de España se preparó de manera unilateral, descartándose, por ejemplo, la opción de organizar una programación cultural paralela en euskera. El trabajo de Ibarluzea Santisteban aporta también una radiografía del campo editorial vasco, así como de los actores privados y de la administración pública que conforman la marca *Basque Books*, creada en 2020 para fomentar la internacionalización de la producción editorial en este idioma.

Estos tres trabajos centrados en los casos gallego, catalán y vasco coinciden también en mencionar un fenómeno silenciado desde la óptica oficial: la realización de la contraferia *Beyond Spain. Frankfurt Alternative Book Fair 2022*, promovida por la activista Petra Elser junto a personalidades como Meritxell Sabidó, responsable de la Asamblea Nacional Catalana (ANC) en Fráncfort, precisamente para criticar y denunciar la supuesta invisibilización de los creadores en euskera, pero también en catalán y gallego bajo el paraguas de la “Creatividad desbordante” de España¹³.

Finalmente, el escrutinio atento de la participación española en Fráncfort en 2022 revela cómo regiones en posición hasta entonces dependiente del campo editorial y literario reclaman ahora también su espacio de representación y acción. Atendiendo a sus demandas, los trabajos de inves-

¹² Y esto también como resultado de una posición lograda a nivel nacional e internacional por la edición en catalán, gracias a la acción del IRL, garantizando su presencia como invitado de honor en diversas ferias del libro, por ejemplo en Fráncfort en 2007 (cf. González 2019).

¹³ Así, concluye Ibarluzea Santisteban (2024: 188): “Garantizando la comunicación a través de traductores-intérpretes en las intervenciones en euskera, catalán y gallego de los participantes, con la programación de *Beyond Spain* se pretendió contrarrestar la estrategia mediante la que los agentes de las lenguas minoritarias implicados en la programación oficial participaban en lenguas hegemónicas (castellano y alemán) y, al contrario, visibilizar las políticas lingüísticas que oprimen a las lenguas minorizadas del Estado español, de tal manera que se organizó un programa que incluía charlas sobre temas históricos (Gernika y la Guerra de 1936), sobre derechos lingüísticos y políticos, conciertos y lecturas públicas”.

tigación que aquí se proponen se enfocan hacia espacios, momentos y dimensiones críticas, encontrando allí también a actores subalternos, entre autoras y autores, editoras y editores, operadoras y operadores culturales, que desde los márgenes aportan una visión distinta y complementaria del mundo editorial y de las grandes ferias, así como de las lógicas que allí se engendran. En el fondo, como ya se ha señalado en otra ocasión (Anastasio / Bosshard / García Naharro / Hertwig 2022: 41-42), esto no hace más que demostrar la buena salud de la que gozan los trabajos sobre ferias del libro, que planteando nuevas preguntas descubren caminos ilusionantes aún por explorar.

Bibliografía

- Anastasio, Matteo / Bosshard, Marco Thomas / Cervantes Becerril, Freja I., eds. (2022). *Las ferias del libro como espacios de negociación cultural y económica*. Vol. 2: *Conclusiones y nuevas trayectorias de estudio*. Madrid, Frankfurt a. M: Iberoamericana, Vervuert.
- Anastasio, Matteo / Bosshard, Marco Thomas / García Naharro, Fernando / Hertwig, Luise (2022). “Resultados del proyecto: “Las ferias del libro como espacios de negociación cultural y económica” (2017-2020)”. En: Anastasio, Matteo / Bosshard, Marco Thomas / Cervantes Becerril, Freja I., eds. *Las ferias del libro como espacios de negociación cultural y económica*. Vol. 2: *Conclusiones y nuevas trayectorias de estudio*. Madrid, Frankfurt a. M: Iberoamericana, Vervuert, 33-52.
- Bosshard, Marco Thomas (2014). “Länderschwerpunkte auf der Frankfurter Buchmesse. Zur Selbstinszenierung von Nationalkultur anhand der Gastlandauftritte Argentiniens und Brasiliens”. En: Müller, Gesine, ed. *Verlag Macht Weltliteratur. Lateinamerikanisch-deutsche Kulturtransfers zwischen internationalem Literaturbetrieb und Übersetzungspolitik*. Berlin: tranvía, 147-163.
- Bosshard, Marco Thomas (2021). “¿Arquitectura versus literatura? Esceñificación, jerarquización y marginación de la literatura: un análisis de la exposición del pabellón de honor de la Feria del Libro de Fráncfort en 1991”. En: Villarino Pardo, M. Carmen / Galanes Santos, Iolanda /

- Alonso, Ana Luna, eds. *Promoción cultural y Traducción. Ferias internacionales del libro e invitados de honor*. Bern et al.: Peter Lang, 197-223.
- Bosshard, Marco Thomas / Brink, Margot / Hertwig, Luise, eds. (2018). *Der Frankfurter Buchmessen Schwerpunkt "Frankfort en français" 2017: Inszenierung und Rezeption frankophoner Literaturen in Deutschland*. Dossier de Lendemains. *Études comparées sur la France*, 170-171.
- Bosshard, Marco Thomas / García Naharro, Fernando (2022): "Wandel und Kontinuität auf dem spanischen Buchmarkt: von 'La hora de España' (1991) zu 'España, creatividad desbordante' (2022)". En: Schmelzer, Dagmar et al., eds. *Wegmarken der spanischen Literatur des 21. Jahrhunderts*. Berlin: Erich Schmidt, 235-244.
- Bosshard, Marco Thomas / García Naharro, Fernando, eds. (2019). *Las ferias del libro como espacios de negociación cultural y económica*. Vol. 1: *Planteamientos generales y testimonios desde España, México y Alemania*. Madrid, Frankfurt a. M.: Iberoamericana, Vervuert.
- Federación de Gremios de Editores de España, ed. (2023). *Comercio exterior del libro 2023*. Disponible en: https://www.federacioneditores.org/img/documentos/comercio_exterior_2023.pdf [consultado 29.07.2024].
- Füssel, Stephan, ed. (1999). *50 Jahre Frankfurter Buchmesse*. Frankfurt a. M.: Suhrkamp.
- Gallego Cuiñas, Ana (2022). *Cultura literaria y políticas de mercado. Editoriales, ferias y festivales*. Berlín, Boston: De Gruyter.
- González, Silvia (2019): "Literatura y cultura catalana en las ferias internacionales del libro". En: Bosshard, Marco Thomas / García Naharro, Fernando, eds. (2019). *Las ferias del libro como espacios de negociación cultural y económica*. Vol. 1: *Planteamientos generales y testimonios desde España, México y Alemania*. Madrid, Frankfurt a. M.: Iberoamericana, Vervuert, 235-251.
- Hertwig, Luise (2023). *Bibliodiversität im Kontext des französischen Ehrengastaufttritts "Frankfort en français" auf der Frankfurter Buchmesse 2017: Die ganze Vielfalt des Publizierens in französischer Sprache?* Tübingen: Narr Francke Attempto.

- Ibarluzea Santisteban, Miren (2024). “Representaciones de la edición en euskera en Fráncfort 2022”. En: *Estudios Culturales Hispánicos*, 6, 173-195 [en este dossier].
- Mancha, Luis (2006): *Generación Kronen: una aproximación antropológica al mundo literario en España*. Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá, 2006.
- Manrique Sabogal, Winston (2022). “María José Gálvez: ‘Intentamos que la literatura fruto de la migración latinoamericana estuviera con España en Fráncfort’”. En: *WMagazín*, 1 de noviembre, <https://wmagazin.com/relatos/maria-jose-galvez-intentamos-que-la-literatura-fruto-de-la-migracion-latinoamericana-estuviera-con-espana-en-francfort> [consultado 29.07.2024].
- Martínez Martín, Jesús A. / García Naharro, Fernando (2019). “Entre libros y ferias. Espacios y (des)equilibrios en el campo editorial”. En: *Cuadernos de historia contemporánea*, 41, 17-22.
- Ministerio de Cultura y Deporte / Acción Cultural Española / Federación de Gremios de Editores de España, eds. (2022a). *Dossier de Prensa. Programa España Invitado de Honor en la Feria del Libro de Fráncfort 2022*, octubre de 2022. Disponible en: <https://www.accioncultural.es/es/SpainFrankfurt2022> [consultado 15.01.2024].
- Ministerio de Cultura y Deporte / Acción Cultural Española / Federación de Gremios de Editores de España, eds. (2022b). *Creatividad Desbordante. Panorámica de la literatura española contemporánea, participantes y programa literario*. Madrid: Dirección General del Libro y Fomento de la Lectura.
- Olcese, Juan Manuel (2018). “Prólogo”. En: Mañas, José Ángel, *Historia del Kronen*, Madrid: Bala Perdida, 9-18.
- Schmelzer, Dagmar / Junkerjürgen, Ralf / Mecke, Jochen / Pöppel, Hubert, eds. (2022). *Wegmarken der spanischen Literatur des 21. Jahrhunderts*. Berlin: Erich Schmidt.
- Sorá, Gustavo (2013). “Cosmologies du capitalisme éditorial: le Brésil et le Portugal à la foire de Francfort”. En: Cooper-Richet, Diana / Molier, Jean-Yves, eds. *Commerce Transatlantique de Librairie, un des fondements de la mondialisation culturelle (France, Portugal, Brésil, XVIII-XX siècle)*. Campinas: UNICAMP, Publicações IEL, 75-99.

Matteo Anastasio, Marco Thomas Bosshard, Fernando García Naharro

Vila-Sanjuan, Sergio (2007). *El síndrome de Fráncfort*. Barcelona: Editorial la Magrana.

Villarino Pardo, M. Carmen / Galanes Santos, Iolanda / Alonso, Ana Luna, eds. (2021). *Promoción cultural y Traducción. Ferias internacionales del libro e invitados de honor*. Bern et al.: Peter Lang.

Weidhaas, Peter (2003). *Zur Geschichte der Frankfurter Buchmesse*. Frankfurt a. M: Suhrkamp.

Sobre los autores: Matteo Anastasio, Marco Thomas Bosshard (Europa-Universität Flensburg) y Fernando García Naharro (Universidad Complutense) cooperan desde 2017 en el estudio interdisciplinario de las ferias internacionales del libro, con diversas investigaciones y publicaciones en el marco del proyecto de investigación *Book Fairs as Spaces of Cultural and Economic Negotiation: Cultural Policies of International Book Fairs and Their Guests of Honour*, realizado con el apoyo de la Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG).